叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 十四行诗，主题为各种音乐音符(sonnets On Sundry Notes Of Music) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗，主题为各种音乐音符(Sonnets on Sundry Notes of Music)

['sɑːnəts] [tuː; tə] ['sʌndri] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
SONNETS **TO** **SUNDRY** **NOTES** **OF** **MUSIC**
十四行诗 到 杂项 笔记 的 音乐

为各种音符而作的十四行诗

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr]
by **William** **Shakespeare**
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ,
It **was** **a** **lording's** **daughter** **,** **the** **fairest** **one** **of** **three** **,**
它 曾是 一个 - 女儿 , 这 最公平 一 的 三 ,

她是位领主的女儿，三个女儿中最漂亮的一个。

[ðæt] [laɪkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wel] [maɪt] [biː; bi] .
That **liked** **of** **her** **master** **as** **well** **as** **well** **might** **be** **.**
那 喜欢 的 她 掌握 作为 出色地 作为 出色地 可能 是 .

她喜欢她的主人，也可能如此。

[tɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ðɪ] - [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Till **looking** **on** **an** **Englishman** **,** **the** **fair'st** **that** **eye** **could** **see** **,**
直到 寻找 在 一个 英国人 , 这 - 那 眼睛 可以 看 ,

直到我遇见了一位英国人，他是我所见过的最英俊的男子，

[hɜːr; hər]['fænsi] [fel] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪŋ] .
Her **fancy** **fell** **a** **-** **turning** **.**
她 想要 跌倒 一个 - 转弯 .

她的心思突然转变了。

[lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] ['daʊtf(ə)l] , [ðæt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [dɪd] [faɪt] ,
Long **was** **the** **combat** **doubtful** **,** **that** **love** **with** **love** **did** **fight** **,**
长的 曾是 这 战斗 疑 , 那 爱 和 爱 做过 斗争 ,

这场战斗长久以来都充满疑虑，爱情是否真的在与爱情对抗。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['mæstər] ['lʌvləs] , [ɔːr] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['gæləənt] [naɪt] ;
To **leave** **the** **master** **loveless** **,** **or** **kill** **the** **gallant** **knight** **;**
到 离开 这 掌握 无爱 , 或者 杀 这 英勇 骑士 ;

要么让主人失去爱人，要么杀死英勇的骑士；

[tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ['iːðər] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪt]
To **put** **in** **practice** **either** **,** **alas** **,** **it** **was** **a** **spite**
到 放 在 实践 任何一个 , 唉 , 它 曾是 一个 尽管如此

可惜的是，要将二者付诸实践，却成了一件令人恼火的事。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] ['sɪli] ['dæmzl] !
Unto **the** **silly** **damsel** **!**
到 这 愚蠢的 闺女 !

致那位愚蠢的少女！

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [mɔːr] ['mɪkl] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] ,

But	one	must	be	refused	,	more	mickle	was	the	pain	,
但	一	必须	是	拒绝	,	更多的	很多	曾是	这	疼痛	,

但必须拒绝，因为痛苦会更加剧烈。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] , [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][geɪn] ,

That	nothing	could	be	used	,	to	turn	them	both	to	gain	,
那	没有什么	可以	是	用过的	,	到	转动	他们	两个都	到	获得	,

任何事都不能被用来让他们双方都获利，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['trʌsti] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] :

For	of	the	two	the	trusty	knight	was	wounded	with	disdain	:
为了	的	这	二	这	可靠	骑士	曾是	受伤	和	蔑视	:

在这两人之中，忠诚的骑士却因轻蔑而受伤：

[ə'læs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] !

Alas	,	she	could	not	help	it	!
唉	,	她	可以	不是	帮助	它	!

唉，她也没办法！

[ðʌs] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [kənˈtendɪŋ] , [wʌz; wəz]['vɪktər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Thus	art	,	with	arms	contending	,	was	victor	of	the	day	,
因此	艺术	,	和	武器	争吵	,	曾是	胜利者	的	这	天	,

因此，在武力较量中，艺术最终取得了胜利。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] - [dɪd] [ber] [ðə; ði][meɪd] [ə'weɪ] ;

Which	by	a	gift	of	learnlng	did	bear	the	maid	away	;
哪个	经过	一个	礼物	的	-	做过	熊	这	女佣	离开	;

他凭借渊博的知识，将少女带走了；

[ðen] , ['lʌləbaɪ] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [hæθ] [gɑːt][ðə; ði]['leɪdi] [geɪ] ;

Then	,	lullaby	,	the	learned	man	hath	got	the	lady	gay	;
然后	,	催眠曲	,	这	学习	男人	有	得到	这	女士	同性恋	;

然后，摇篮曲，博学之士让女士欢欣雀跃；

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] ['endɪd] .

For	now	my	song	is	ended	.
为了	现在	我的	歌曲	是	结束	.

我的歌到此结束了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ([ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] !)

On	a	day	(	alack	the	day	!	)
在	一个	天	(	呜呼	这	天	!	)

在某一天（可惜不是某一天！）

[lʌv] , [huːz] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['evər] [meɪ] ,

Love	,	whose	month	was	ever	May	,
爱	,	谁	月	曾是	曾经	可能	,

爱，它的月份永远是五月，

[spaɪd] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ['pæsɪŋ] [fer] ,

Spied	a	blossom	passing	fair	,
间谍	一个	开花	通过	公平的	,

瞥见一朵花从集市上经过，

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɑːntən] [er] :

Playing	in	the	wanton	air	:
玩耍	在	这	放肆	空气	:

在自由的空气中嬉戏：

[θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [liːvz] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Through	the	velvet	leaves	the	wind	,
通过	这	天鹅绒	树叶	这	风	,

风穿过天鹅绒般的树叶，

[ɔːl] [ˌʌn'siːn] , - [gæn] ['pæsɪdʒ] [faɪnd] ;

All	unseen	,	'	gan	passage	find	;
全部	看不见	,	-	甘	通道	寻找	;

所有未见之物，'gan 通道找到；

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] , [sɪk] [tuː; tə] [deθ] ,

That	the	lover	,	sick	to	death	,
那	这	情人	,	生病的	到	死亡	,

那位恋人，病入膏肓，

[wɪʃt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hɛvənz] [breθ] .

Wish'd	himself	the	heaven's	breath	.
希望	他自己	这	天	气息	.

他渴望得到天堂的气息。

[er] , [kwoʊθ] [hiː; hi] , [ðaɪ] [tʃiːks] [meɪ] [bloʊ] ;

Air	,	quoth	he	,	thy	cheeks	may	blow	;
空气	,	引用	他	,	你的	脸颊	可能	吹	;

“风，”他说，“吹拂你的脸颊；”

[er] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] ['traɪʌmf] [soʊ] !

Air	,	would	I	might	triumph	so	!
空气	,	会	我	可能	胜利	所以	!

空气啊，但愿我能如此胜利！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[maɪ] [hænd] [hæθ] [swɔːrn]

my	hand	hath	sworn
我的	手	有	宣誓

我已发誓

[nɛə] [tuː; tə] [plʌk] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [θɔːrn] :

Ne'er	to	pluck	thee	from	thy	thorn	:
从未	到	采摘	你	从	你的	刺	:

永远不要把你从荆棘中拔出来：

[vaʊ] , [ə'læk] , [fɔːr; fər] [juːθ] [.ʌn'miːt] ,

Vow	,	alack	,	for	youth	unmeet	,
发誓	,	呜呼	,	为了	青年	未满足	,

誓言，唉，为了未实现的青年，

[juːθ] , [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [swiːt] ,

Youth	,	so	apt	to	pluck	a	sweet	,
青年	,	所以	易于	到	采摘	一个	甜的	,

青春，如此容易摘取甜蜜，

[ðaʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [dʒoʊv] [wʊd] [swer]

Thou	for	whom	Jove	would	swear
你	为了	谁	朱庇特	会	发誓

你，连朱庇特都愿意为你发誓

['dʒuːnoʊ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['iːθiˌoʊp] [wɜːr; wər] ;

Juno	but	an	Ethiope	were	;
朱诺	但	一个	埃塞俄比亚	是	;

朱诺，但一个埃塞俄比亚人；

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][hɪm'self][fɔ:r; fər][dʒoʊv] ,
And **deny** **himself** **for** **Jove** **,**
和 否定 他自己 为了 朱庇特 ，

他为了宙斯而舍弃自己，

['tɜ:rnɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l][fɔ:r; fər][ðaɪ] [lʌv] .
Turning **mortal** **for** **thy** **love** **.**
转弯 凡人 为了 你的 爱 .

为你的爱，我甘愿化身凡人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[maɪ] ['flɑ:ks] [fi:d] [nɑ:t] ,
My **flocks** **feed** **not** **,**
我的 羊群 喂养 不是 ，

我的羊群不吃草，

[maɪ] [ju:z] [bri:d] [nɑ:t] ,
My **ewes** **breed** **not** **,**
我的 母羊 品种 不是 ，

我的母羊不繁殖，

[maɪ][ræmz] [spi:d] [nɑ:t] ,
My **rams** **speed** **not** **,**
我的 公羊 速度 不是 ，

我的公羊速度不行，

[ɔ:l][ɪz] [ə'mɪs] :
All **is** **amiss** **:**
全部 是 错误 :

一切都不对劲:

[lʌv] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
Love **is** **dying** **,**
爱 是 垂死 ，

爱正在消逝，

[feɪθs] [dɪ'faɪɪŋ] ,
Faith's **defying** **,**
信仰的 反抗 ，

信仰的反抗，

['hɑ:rts] [dɪ'naɪɪŋ] ,
Heart's **denying** **,**
心脏的 否认 ，

内心否认，

['kɔ:zər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Causer **of** **this** **.**
起因 的 这 .

造成这一切的人。

[ɔ:l][maɪ] ['meri] [dʒɪgz][ɑ:r; ər][kwaɪt][fər'gɑ:t] ,
All **my** **merry** **jigs** **are** **quite** **forgot** **,**
全部 我的 欢乐 夹具 是 相当 忘了 ，

我所有的欢快吉格舞曲都已被遗忘，

[ɔ:l][maɪ]['leɪdi:z] [lʌv] [ɪz][lɔ:st] , [gɑ:d][wɑ:tˌwʌt] :
All **my** **lady's** **love** **is** **lost** **,** **God** **wot** **:**
全部 我的 女士的 爱 是 丢失的 ， 上帝 什么 :

我爱人的所有爱都已逝去，天哪!

[wer] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz]['fɜːrmli][fɪkst][ɪn] [lʌv] ,
Where her faith was firmly fix'd in love ,
在哪里 她 信仰 曾是 牢牢 已修复 在 爱 ,

她的信仰牢牢扎根于爱之中。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪ] [ɪz][plækd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːv] .
There a nay is plac'd without remove .
那里 一个 不 是 放置 没有 消除 .

那里放置了一个不移除的东西。

[wʌn] ['sɪli] [krɔːs]
One silly cross
一 愚蠢的 叉

一个愚蠢的十字架

[rɔːt] [ɔːl][maɪ] [lɔːs] ;
Wrought all my loss ;
锻 全部 我的 损失 ;

造成了我所有的损失;

[oʊ] ['fraʊnɪŋ] ['fɔːrtʃən] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['fɪk(ə)l] [deɪm] !
O frowning Fortune , cursed , fickle dame !
哦 皱眉 财富 , 被诅咒的 , 反复无常 贵妇人 !

哦，阴沉的命运，可恶的、反复无常的女人!

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [siː] ,
For now I see ,
为了 现在 我 看 ,

现在我明白了,

[ɪn'kɑːnstənsi]
Inconstancy
反复无常

反复无常

[mɔːr] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn][men] [rɪ'meɪn] .
More in women than in men remain .
更多的 在 女性 比 在 男人 保持 .

女性体内残留的细菌比男性多。

[ɪn] [blæk] [mɔːrn] [aɪ] ,
In black mourn I ,
在 黑色的 哀悼 我 ,

我身着黑色丧服,

[ɔːl] [fɪrz] [skɔːrn][aɪ] ,
All fears scorn I ,
全部 恐惧 轻蔑 我 ,

所有恐惧都蔑视我,

[lʌv] [bæθ] [fər'lɔːrn][ˌem 'iː] ,
Love bath forlorn me ,
爱 洗澡 绝望 我 ,

爱浴让我感到孤独,

['lɪvɪŋ] [ɪn] [θrɔːl] :
Living in thrall :
活的 在 奴隶 :

生活在奴役之中:

[hɑːrt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ,
Heart is bleeding ,
心 是 出血 ,

心脏在流血,

[ɔ:l] [help] [ni:dɪŋ] ,
All help needing ,
全部 帮助 需要 ,

所有需要帮助的人，

([oʊ]['kru:əl] ['spi:dɪŋ] !)
(O cruel speeding !)
(哦 残忍的 超速 !)

（啊，残酷的超速！）

['frɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][gɔ:l] .
Fraughted with gall .
充满危机的 和 癞 .

充满愤慨。

[maɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [paɪp][kæn; kən] [saʊnd] [noʊ] [di:l] ,
My shepherd's pipe can sound no deal ,
我的 牧羊人的 管道 能 声音 不 交易 ,

我的牧羊笛吹不出什么动静，

[maɪ] - [bel] [rɪŋz] ['doʊlf(ə)l] [nel] ;
My wether's bell rings doleful knell ;
我的 - 钟 戒指 悲伤的 丧钟 ;

我的牧羊人铃铛敲响了悲伤的丧钟；

[maɪ][kɜ:r'teɪl][dɔ:g] , [ðæt] [wɔ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] ,
My curtail dog , that wont to have play'd ,
我的 限制 狗 , 那 惯于 到 有 玩过 ,

我的那只被拴住的狗，以前总是玩耍，

[pleɪz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [si:mz] [ə'freɪd] ;
Plays not at all , but seems afraid ;
演出 不是 在 全部 , 但 似乎 害怕的 ;

完全不演奏，但似乎很害怕；

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [soʊ] [di:p] ,
With sighs so deep ,
和 叹息 所以 深的 ,

伴随着深深的叹息，

[prəʊ'kjʊəz][tu:; tə] [wi:p] ,
Procures to weep ,
采购 到 哭泣 ,

使人哭泣，

[ɪn] ['haʊlɪŋ] - [waɪz] , [tu:; tə] [si:] [maɪ]['doʊlf(ə)l] [plaɪt] .
In howling - wise , to see my doleful plight .
在 嚎叫 - 明智的 , 到 看 我的 悲伤的 困境 .

用嚎叫的方式，看到我悲惨的处境。

[haʊ] [saɪz] [rɪ'zaʊnd]
How sighs resound
如何 叹息 回响

叹息声回荡

[θru:] ['hɑ:rtləs] [graʊnd] ,
Through heartless ground ,
通过 狠心 地面 ,

穿过无情的土地，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [men] [ɪn] ['blʌdi] [faɪt] !
Like a thousand vanquish'd men in bloody fight !
喜欢 一个 千 - 男人 在 血腥 斗争 !

就像上千名战败的士兵在血战中溃败一样！

[klɪr] [welz] [sprɪŋ] [nɑːt] ,
Clear wells spring not ,
清除 水井 春天 不是 ,

清澈的井里没有泉水，

[swiːt] [bɜːrdz] [sɪŋ] [nɑːt] ,
Sweet birds sing not ,
甜的 鸟类 唱歌 不是 ,

甜美的鸟儿不再歌唱，

[griːn] [plænts] [brɪŋ] [nɑːt]
Green plants bring not
绿色的 植物 带来 不是

绿色植物不会带来什么好处

[fɔːrθ] ; [ðeɪ] [daɪ] ;
Forth ; they die ;
第四 ; 他们 死 ;

前进；他们死去；

[həːdz] [stænd] ['wiːpɪŋ] ,
Herds stand weeping ,
畜群 站立 哭泣 ,

羊群哭泣着站在那里，

['flɑːks] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] ,
Flocks all sleeping ,
群 全部 睡眠 ,

羊群都在睡觉，

['nɪmfs] [bæk] ['piːpɪŋ]
Nymphs back peeping
若虫 后退 偷窥

若虫回头窥视

['fɪrfəli] .
Fearfully .
恐惧地 .

恐惧地。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] [sweinz] ,
All our pleasure known to us poor swains ,
全部 我们的 乐趣 已知 到 我们 贫穷的 斯温斯 ,

我们这些穷苦的家伙所知道的一切快乐，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['meri] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,
All our merry meetings on the plains ,
全部 我们的 欢乐 会议 在 这 平原 ,

我们在平原上所有快乐的聚会，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [spɔːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz][fled] ,
All our evening sport from us is fled ,
全部 我们的 晚上 运动 从 我们 是 逃亡 ,

我们所有的夜间体育活动都取消了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz][lɔːst] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [ded] .
All our love is lost , for Love is dead .
全部 我们的 爱 是 丢失的 , 为了 爱 是 死的 .

我们所有的爱都已逝去，因为爱已死。

[ˌfer'wel] , [swiːt] [læs] ,
Farewell , sweet lass ,
告别 , 甜的 小姐 ,

再见了，甜美的姑娘。

[ðaɪ] [laɪk] [nɛə] [wʌz; wəz]
Thy like ne'er was
你的 喜欢 从未 曾是

你的风采前所未有

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːntent] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][moʊn] :
For a sweet content , the cause of all my moan :
为了 一个 甜的 内容 , 这 原因 的 全部 我的 呻吟 :

甜蜜的内容，是我所有呻吟的根源:

[pʊr] ['kɔːrɪˌdɑːn]
Poor Coridon
贫穷的 科里登

可怜的科里登

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,
Must live alone ,
必须 居住 独自的 ,

必须独居，

['ʌðər] [help][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [siː] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
Other help for him I see that there is none .
其他 帮助 为了 他 我 看 那 那里 是 没有任何 .

我认为他没有其他办法了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wen] [æz; əz] [ðaɪn] [aɪ] [hæθ] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [deɪm] ,
When as thine eye hath chose the dame ,
什么时候 作为 你的 眼睛 有 选择 这 贵妇人 ,

当你的眼睛选中了那位女子，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [dɪr] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [straɪk] ,
And stall'd the deer that thou shouldst strike ,
和 - 这 鹿 那 你 应该 罢工 ,

并阻止了你本应击中的那只鹿，

[let] ['riːz(ə)n] [ruːl] [θɪŋz] ['wɜːrðɪ] [bleɪm] ,
Let reason rule things worthy blame ,
让 原因 规则 事物 值得 责备 ,

让理性来评判那些应该受到谴责的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['fænsi]['pɑːrʃ(ə)l] [maɪt] :
As well as fancy partial might :
作为 出色地 作为 想要 部分的 可能 :

除了花哨的部分可能:

[teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['waɪzər] [hed] ,
Take counsel of some wiser head ,
拿 法律顾问 的 一些 更明智 头 ,

向更有智慧的人请教。

['niːðər] [tuː] [jʌŋ] , [nɔːr] [jet] [ˌʌn'wed] .
Neither too young , nor yet unwed .
两者都不 也 年轻的 , 也不 然而 未婚 .

既不太年轻，也还没结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ðaɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
And when thou com'st thy tale to tell ,
和 什么时候 你 com'st 你的 故事 到 告诉 ,

当你来讲述你的故事时，

[smuːð] [nɑːt] [ðaɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪld] [tɔːk] ,
Smooth not thy tongue with filed talk ,
光滑的 不是 你的 舌头 和 已提交 讲话 ,

不要用空洞的言辞粉饰你的舌头，

[lest] [ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['præktɪs] [smel] ,
Lest she some subtle practice smell ,
免得 她 一些 微妙的 实践 闻 ,

免得她闻到什么不易察觉的练习气味，

([ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [suːn] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɔːlt] :)
(A cripple soon can find a halt :)
(一个 削弱 很快 能 寻找 一个 停止 :)

（残疾人很快就会停下来：）

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [seɪ] [ðaʊ] [hɜːr; hər] [wel] ,
But plainly say thou lov'st her well ,
但 显然 说 你 洛夫斯特 她 出色地 ,

但要坦诚地说你很爱她。

[ænd; ənd] [set] [ðaɪ] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sel] .
And set thy person forth to sell .
和 放 你的 人 前进 到 卖 .

出卖自己吧。

[wʌt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] [biː; bi] [bent] ,
What though her frowning brows be bent ,
什么 尽管 她 皱眉 眉毛 是 弯曲 ,

即便她眉头紧锁，

[hɜːr; hər] ['klaʊdi] [lʊks] [wɪl] [kɑːm] [er] [naɪt] ;
Her cloudy looks will calm ere night ;
她 多云 看起来 将要 冷静的 埃雷 夜晚 ;

她阴郁的神情将在夜幕降临前平静下来；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] ,
And then too late she will repent ,
和 然后 也 晚的 她 将要 悔改 ,

到那时，她后悔就为时已晚了。

[ðæt] [ðʌs] [dɪ'sembəld] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ;
That thus dissembled her delight ;
那 因此 拆卸 她 喜 ;

这让她原本的喜悦荡然无存；

[ænd; ənd] [twaɪs] [dɪ'zaɪər] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [deɪ] ,
And twice desire , ere it be day ,
和 两次 欲望 , 埃雷 它 是 天 ,

天亮之前，我曾两次渴望。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] .
That which with scorn she put away .
那 哪个 和 轻蔑 她 放 离开 .

她轻蔑地将它弃置一旁。

[wʌt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [straɪv] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
What though she strive to try her strength ,
什么 尽管 她 努力 到 尝试 她 力量 ,

尽管她竭尽全力，

[ænd; ənd] [bæn] [ænd; ənd] [brɔːl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðiː] [neɪ] ,
And ban and brawl , and say thee nay ,
和 禁止 和 争吵 , 和 说 你 不 ,

禁止、争吵，并对你说不，

[hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [fɔːrs] [wɪl] [jiːld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Her **feeble** **force** **will** **yield** **at** **length** **,**
她 微弱 力量 将要 屈服 在 长度 ,

她那微弱的力量终将屈服。

[wen] [krɑːft] [hæθ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪ] :
When **craft** **hath** **taught** **her** **thus** **to** **say** **:**
什么时候 工艺 有 教授 她 因此 到 说 :

当技艺教会她这样说时:

- [hæd; həd] ['wɪmɪn] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][men] ,
' **Had** **women** **been** **so** **strong** **as** **men** **,**
- 有 女性 到过 所以 强的 作为 男人 ,

"如果女性像男性一样强壮的话....."

[ɪn] [feɪθ] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . -
In **faith** **,** **you** **had** **not** **had** **it** **then** **.** **'**
在 信仰 , 你 有 不是 有 它 然后 . -

那时，你还没有信心。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [freɪm] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] ;
And **to** **her** **will** **frame** **all** **thy** **ways** **;**
和 到 她 将要 框架 全部 你的 方式 ;

你要向她制定你的一切道路;

[sper] [nɑːt][tuː; tə] [spend] , — [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðer; ðər]
Spare **not** **to** **spend** **,** **—** **and** **chiefly** **there**
空闲的 不是 到 花费 , — 和 主要 那里

不吝惜开支，——主要就在那里

[wer] [ðaɪ] ['dezərt] [meɪ] ['merɪt] [preɪz] ,
Where **thy** **desert** **may** **merit** **praise** **,**
在哪里 你的 沙漠 可能 优点 称赞 ,

你的功绩值得称赞之处，

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['leɪdiːz] [ɪr] :
By **ringing** **in** **thy** **lady's** **ear** **:**
经过 铃声 在 你的 女士的 耳朵 :

在女士耳边轻声吟唱:

[ðə; ðiː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['kæs(ə)l] , ['taʊər] , [ænd; ənd] [taʊn] ,
The **strongest** **castle** **,** **tower** **,** **and** **town** **,**
这 最强 城堡 , 塔 , 和 镇 ,

最坚固的城堡、塔楼和城镇

[ðə; ðiː]['goʊldən] ['bʊlɪt] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
The **golden** **bullet** **beats** **it** **down** **.**
这 金的 子弹 节拍 它 向下 .

金子弹把它击倒了。

[sɜːrv] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrd] [trʌst] ,
Serve **always** **with** **assured** **trust** **,**
服务 总是 和 保证 相信 ,

始终以值得信赖的态度服务，

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [suːt][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [truː] ;
And **in** **thy** **suit** **be** **humble** **,** **true** **;**
和 在 你的 套装 是 谦逊的 , 真的 ;

你的着装要谦逊真诚;

[ən'les] [ðaɪ] ['leɪdi] [pruːv] [ˌʌn'dʒʌst] ,
Unless **thy** **lady** **prove** **unjust** **,**
除非 你的 女士 证明 不公正 ,

除非你的夫人不公正，

[pres] ['nevər] [ðaʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nuː] :
Press never thou to choose anew :
按 绝不 你 到 选择 重新 :

永远不要按下"重新选择"按钮:

[wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] , [biː; bi] [ðaʊ] [nɑːt] [slæk]
When time shall serve , be thou not slack
什么时候 时间 将 服务 , 是 你 不是 松弛

时机成熟时，切勿懈怠。

[tuː; tə] ['prɑːfər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiː] [bæk] .
To proffer , though she put thee back .
到 报价 , 尽管 她 放 你 后退 .

即使她把你放回去，也要献上。

[ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [gaɪl] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːrk] ,
The wiles and guiles that women work ,
这 诡计 和 诡计 那 女性 工作 ,

女人们使用的诡计和伎俩，

[dɪ'sembəld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,
Dissembled with an outward show ,
拆卸 和 一个 向外 展示 ,

表面光鲜，实则内敛

[ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [lɜːrk] ,
The tricks and toys that in them lurk ,
这 技巧 和 玩具 那 在 他们 潜伏 ,

它们里面隐藏着各种诡计和把戏，

[ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] [tredz] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [noʊ] .
The cock that treads them shall not know .
这 公鸡 那 踏板 他们 将 不是 知道 .

践踏它们的公鸡将不知晓。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [fʊl] [ɔːft] ,
Have you not heard it said full oft ,
有 你 不是 听到 它 说 满的 经常 ,

你难道没听人说过很多次吗?

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪ] [dʌθ; dəθ] [stænd] [fɔːr; fər] [nɔːt] ?
A woman's nay doth stand for naught ?
一个 女性的 不 确实 站立 为了 零 ?

女人的"不"难道毫无意义吗?

[θɪŋk] ['wɪmɪn] [stɪl] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [men] ,
Think women still to strive with men ,
思考 女性 仍然 到 努力 和 男人 ,

认为女性仍然需要与男性竞争，

[tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [seɪnt] :
To sin , and never for to saint :
到 罪 , 和 绝不 为了 到 圣 :

犯罪，绝不成圣:

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hev(ə)n] , [baɪ] ['hoʊli] [ðen] ,
There is no heaven , by holy then ,
那里 是 不 天堂 , 经过 圣 然后 ,

既然没有天堂，那么圣洁的天堂也就不存在了。

[wen] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [dʌθ; dəθ] [ðem; ðəm] [ə'teɪnt] .
When time with age doth them attaint .
什么时候 时间 和 年龄 确实 他们 玷污 .

当岁月侵蚀了它们。

[wɜːr; wər] ['kɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɪn][bed] ,

Were	kisses	all	the	joys	in	bed	,
是	吻	全部	这	喜悦	在	床	,

床上所有的快乐都来自于亲吻吗?

[wʌn] ['wʊmən] [wʊd] [ə'nʌðər] [wed] .

One	woman	would	another	wed	.
一	女士	会	其他	结婚	.

一个女人会嫁给另一个女人。

[bʌt; bət] , [sɔːft] !

But	,	soft	!
但	,	柔软的	!

但是，要柔软!

[ɪ'nʌf] , — [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] ;

enough	,	—	too	much	,	I	fear	;
足够的	,	—	也	很多	,	我	害怕	;

够了，恐怕太多了;

[lest] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] ;

Lest	that	my	mistress	hear	my	song	;
免得	那	我的	情妇	听到	我的	歌曲	;

免得我的情妇听见我的歌声;

[ʃiːl] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌem 'iː]

She'll	not	stick	to	round	me
壳	不是	戳	到	圆形的	我

她不会一直待在我身边。

[aɪ] - [ðə; ði] [ɪr] ,

i	'	the	ear	,
我	-	这	耳朵	,

我的耳朵，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] :

To	teach	my	tongue	to	be	so	long	:
到	教	我的	舌头	到	是	所以	长的	:

教我的舌头变得如此之长:

[jet] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] , [hɪr] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

Yet	will	she	blush	,	here	be	it	said	,
然而	将要	她	脸红	,	这里	是	它	说	,

但据说她会脸红吗?

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [soʊ] - .

To	hear	her	secrets	so	bewray'd	.
到	听到	她	秘密	所以	-	.

听到她的秘密被如此泄露，我感到无比震惊。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] ,

Live	with	me	,	and	be	my	love	,
居住	和	我	,	和	是	我的	爱	,

与我同住，做我的爱人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [pruːv] ,

And	we	will	all	the	pleasures	prove	,
和	我们	将要	全部	这	快乐	证明	,

我们将证明这一切的快乐，

[ðæt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [deɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
That hills and valleys , dales and fields ,
那 丘陵 和 山谷 , 戴尔斯 和 字段 ,

那些山丘和山谷，山谷和原野，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krægi] ['maʊntnz] [jiːldz] .
And all the craggy mountains yields .
和 全部 这 崎岖不平 山脉 产量 .

所有崎岖险峻的山峰都让路了。

[ðer; ðər] [wɪl] [wiː; wi][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
There will we sit upon the rocks ,
那里 将要 我们 坐 之上 这 岩石 ,

我们将坐在那里的岩石上，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [fiːd] [ðer; ðər] ['flɑːks] ,
And see the shepherds feed their flocks ,
和 看 这 牧羊人 喂养 他们的 羊群 ,

看哪，牧羊人正在喂养他们的羊群。

[baɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvəz] , [baɪ] [huːz] [fɔːlz]
By shallow rivers , by whose falls
经过 浅的 河流 , 经过 谁 瀑布

在浅浅的河流旁，在瀑布旁

[mə'loʊdiəs] [bɜːrdz] [sɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] .
Melodious birds sing madrigals .
悦耳动听 鸟类 唱歌 牧歌 .

鸟儿婉转歌唱。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] ,
There will I make thee a bed of roses ,
那里 将要 我 制作 你 一个 床 的 玫瑰 ,

我将在那里为你铺上一张玫瑰花床，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['freɪgrənt]['pəʊziːz] ,
With a thousand fragrant posies ,
和 一个 千 香 花束 ,

带着一千束芬芳的花束，

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtl]
A cap of flowers , and a kirtle
一个 帽 的 花朵 , 和 一个 柯特尔

一顶花冠和一件短裙

- [ɔːl][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] .
Embroider'd all with leaves of myrtle .
- 全部 和 树叶 的 桃金娘 .

全部绣上了桃金娘叶子。

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['aɪvi] [bʌdz] ,
A belt of straw and ivy buds ,
一个 腰带 的 稻草 和 常春藤 花蕾 ,

一束稻草和常春藤花苞，

[wɪð; wɪθ]['kɔːrəl][klɑːsps][ænd; ənd]['æmbər] [stʌdz] ;
With coral clasps and amber studs ;
和 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 ;

配有珊瑚扣和琥珀耳钉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['pleʒərz] [meɪ] [ðiː] [muːv] ,
And if these pleasures may thee move ,
和 如果 这些 快乐 可能 你 移动 ,

如果这些快乐能打动你，

[ðen] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] .

Then	live	with	me	and	be	my	love	.
然后	居住	和	我	和	是	我的	爱	.

那就和我一起生活，做我的爱人吧。

['lʌvz] ['ænsər] .

LOVE'S	ANSWER	.
爱的	回答	.

爱的答案。

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

If	that	the	world	and	love	were	young	,
如果	那	这	世界	和	爱	是	年轻的	,

如果世界和爱情都还年轻，

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['ʃɛpɜ-dz] [tʌŋ] ,

And	truth	in	every	shepherd's	tongue	,
和	真相	在	每一个	牧羊人的	舌头	,

真理，尽在每个牧羊人的口中。

[ðiːz] ['prɪti] ['pleʒərz] [maɪt] [ˌem 'iː] [muːv]

These	pretty	pleasures	might	me	move
这些	漂亮的	快乐	可能	我	移动

这些美好的乐趣可能会让我感动

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ] [lʌv] .

To	live	with	thee	and	be	thy	love	.
到	居住	和	你	和	是	你的	爱	.

与你相伴，成为你的爱人。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

As	it	fell	upon	a	day
作为	它	跌倒	之上	一个	天

那天

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

In	the	merry	month	of	May	,
在	这	欢乐	月	的	可能	,

在欢乐的五月，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd]

Sitting	in	a	pleasant	shade
坐着	在	一个	令人愉快的	阴影

坐在宜人的树荫下

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [meɪd] ,

Which	a	grove	of	myrtles	made	,
哪个	一个	树林	的	桃金娘	制成	,

一片桃金娘树林

[biːsts] [dɪd] [liːp] , [ænd; ənd][bɜːrdz][dɪd] [sɪŋ] ,

Beasts	did	leap	,	and	birds	did	sing	,
野兽	做过	飞跃	,	和	鸟类	做过	唱歌	,

野兽跳跃，鸟儿歌唱，

[triːz] [dɪd] [groʊ] , [ænd; ənd][plænts][dɪd] [sprɪŋ] ;

Trees	did	grow	,	and	plants	did	spring	;
树木	做过	生长	,	和	植物	做过	春天	;

树木确实生长了，植物也确实发芽了；

['evriθɪŋ] [dɪd] ['bænɪʃ] [moʊn] ,
Everything did banish moan ,
一切 做过 放逐 呻吟 ,

一切都驱散了呻吟，

[seɪv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'loʊn] :
Save the nightingale alone :
节省 这 夜莺 独自的 :

只留下夜莺:

[ʃi:; ʃi] , [pʊr] [bɜ:rd] , [æz; əz][ɔ:l][fər'lɔ:rn] ,
She , poor bird , as all forlorn ,
她 , 贫穷的 鸟 , 作为 全部 绝望 ,

她，可怜的小鸟，如此孤苦伶仃，

[hɜ:r; hər] [brest] [ʌp] - [tɪl] [ə; eɪ] [θɔ:rn] ,
Lean'd her breast up - till a thorn ,
倾斜 她 胸部 向上 - 直到 一个 刺 ,

她挺起胸膛，直到碰到一根刺，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌŋ] [ðə; ði] - ['dɪti] ,
And there sung the dolefull'st ditty ,
和 那里 唱 这 - 小调 ,

那里唱起了最悲伤的小调，

[ðæt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] ['pɪti] :
That to hear it was great pity :
那 到 听到 它 曾是 伟大的 遗憾 :

听到这个消息真是太可惜了:

[faɪ] , [faɪ] , [faɪ] , [naʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][kraɪ] ;
Fie , fie , fie , now would she cry ;
菲 , 菲 , 菲 , 现在 会 她 哭 ;

呸，呸，呸，她现在要哭了;

['tɛru:] , ['tɛru:] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
Teru , teru , by and by :
特鲁 , 特鲁 , 经过 和 经过 :

照，照，渐渐地:

[ðæt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][soʊ][kəm'pleɪn] ,
That to hear her so complain ,
那 到 听到 她 所以 抱怨 ,

听她这样抱怨，

[skers] [aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [terz] [rɪ'freɪn] ;
Scarce I could from tears refrain ;
稀少 我 可以 从 眼泪 避免 ;

我几乎忍不住要流泪;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gri:fs] , [soʊ] ['laɪvli] [ʃoʊn] ,
For her griefs , so lively shown ,
为了 她 悲伤 , 所以 热闹 所示 ,

她将自己的悲痛如此生动地展现出来，

[meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][maɪn] [oʊn] .
Made me think upon mine own .
制成 我 思考 之上 矿 自己的 .

这让我开始反思自己。

[ɑ:] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðaʊ] - [ɪn][veɪn] ;
Ah , thought I , thou mourn'st in vain ;
啊 , 想法 我 , 你 - 在 徒劳 ;

啊，我想，你的哀悼是徒劳的;

[nʌn] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ðaɪ] [peɪn] :
None take pity on thy pain :
没有任何 拿 遗憾 在 你的 疼痛 :

无人怜悯你的痛苦:

['sensləs] [triːz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðiː] ;
Senseless trees , they cannot hear thee ;
无意义的 树木 , 他们 不能 听到 你 ;

无知的树木，它们听不到你的声音;

['ruːθləs] [berz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃɪr] [ðiː] .
Ruthless bears , they will not cheer thee .
无情 熊 , 他们 将要 不是 欢呼 你 .

冷酷无情的熊，它们不会为你欢呼。

[kɪŋ] ['pændɪən] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] ;
King Pandion , he is dead ;
国王 潘迪翁 , 他 是 死的 ;

潘迪翁王驾崩了;

[ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪn] [liːd] ;
All thy friends are lapp'd in lead ;
全部 你的 朋友们 是 拉普 在 带领 ;

你所有的朋友都身负重伤;

[ɔːl] [ðaɪ] ['feloʊ] - [bɜːrdz] [duː] [sɪŋ] ,
All thy fellow - birds do sing ,
全部 你的 同伴 - 鸟类 做 唱歌 ,

你的同伴鸟儿都在歌唱，

['kerləs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] .
Careless of thy sorrowing .
粗心 的 你的 悲伤 .

不计前嫌，任凭你悲伤。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [pʊr] [bɜːrd] , [laɪk] [ðiː] ,
Even so , poor bird , like thee ,
甚至 所以 , 贫穷的 鸟 , 喜欢 你 ,

即便如此，可怜的小鸟，也像你一样，

[nʌn] [ə'laɪv] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
None alive will pity me .
没有任何 活 将要 遗憾 我 .

没有一个活着的人会同情我。

[waɪlst] [æz; əz] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] ,
Whilst as fickle fortune smil'd ,
而 作为 反复无常 财富 微笑 ,

当变幻莫测的命运露出微笑时，

[ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] - .
Thou and I were both beguil'd .
你 和 我 是 两个都 - .

你我皆被迷惑。

['evri] [wʌn] [ðæt] ['flætərz] [ðiː]
Every one that flatters thee
每一个 一 那 奉承者 你

每一个奉承你的人

[ɪz] [noʊ] [frend] [ɪn] ['mɪzəri] .
Is no friend in misery .
是 不 朋友 在 苦难 .

患难见真情。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Words are easy like the wind ;
字 是 简单的 喜欢 这 风 ;

言语如风般轻快;

['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .
Faithful friends are hard to find .
忠实 朋友们 是 难的 到 寻找 .

真挚的朋友难寻。

['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] ,
Every man will be thy friend ,
每一个 男人 将要 是 你的 朋友 ,

每个人都会成为你的朋友。

[waɪlst] [ðaʊ] [hæst] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [spend] ;
Whilst thou hast wherewith to spend ;
而 你 哈斯特 以及 到 花费 ;

趁你手头还有余钱的时候;

[bʌt; bət] [ɪf] [stɔːr] [ʌv; əv] [kraʊnz] [biː; bi] [skænt] ,
But if store of crowns be scant ,
但 如果 店铺 的 皇冠 是 稀少 ,

但如果皇冠储备不足,

[noʊ] [mæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðaɪ] [wɑːnt] .
No man will supply thy want .
不 男人 将要 供应 你的 想 .

没有人能满足你的需求。

[ɪf] [ðæt] [wʌn] [biː; bi] ['prɑːdɪg(ə)l] ,
If that one be prodigal ,
如果 那 一 是 浪子 ,

如果那个人是浪子,

['baʊntɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [hɪm; ɪm] [kɔːl] :
Bountiful they will him call :
丰富 他们 将要 他 称呼 :

他们会慷慨地称他为:

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] ['flætərɪŋ] ,
And with such - like flattering ,
和 和 这样的 - 喜欢 奉承 ,

而伴随着这种奉承,

- ['pɪti] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɪŋ] . -
' Pity but he were a king . '
- 遗憾 但 他 是 一个 国王 . -

“可惜，他曾是位国王。”

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['ædɪkt] [tuː; tə] [vaɪs] ,
If he be addict to vice ,
如果 他 是 瘾君子 到 副 ,

如果他沉迷于恶习,

['kwɪkli] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'taɪs] ;
Quickly him they will entice ;
迅速地 他 他们 将要 诱惑 ;

他们会很快引诱他;

[ɪf] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [biː; bi] [bent] ,
If to women he be bent ,
如果 到 女性 他 是 弯曲 ,

如果他偏爱女人,

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑːndmənt] :
They have at commandement :
他们 有 在 诫命 :

他们有以下诫命:

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [wʌns][duː] [fraʊn] ,
But if fortune once do frown ,
但 如果 财富 一次 做 皱眉 ,

但如果命运真的垂阴了,

[ðen] [ˌfer'wel] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'naʊn] :
Then farewell his great renown :
然后 告别 他的 伟大的 名声 :

然后，他的伟大声望就此终结:

[ðeɪ] [ðæt] - [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
They that fawn'd on him before ,
他们 那 - 在 他 前 ,

那些以前对他阿谀奉承的人,

[juːz][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [noʊ] [mɔːr] .
Use his company no more .
使用 他的 公司 不 更多的 .

别再用他公司的服务了。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðaɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,
He that is thy frend indeed ,
他 那 是 你的 朋友 的确 ,

他才是你真正的朋友,

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [niːd] ;
He will help thee in thy need ;
他 将要 帮助 你 在 你的 需要 ;

他会帮助你解决你的困难;

[ɪf] [ðaʊ] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [wiːp] ;
If thou sorrow , he will weep ;
如果 你 悲哀 , 他 将要 哭泣 ;

你若悲伤，他必哭泣;

[ɪf] [ðaʊ] [weɪk] , [hiː; hi]['kænɑːt] [sliːp] :
If thou wake , he cannot sleep :
如果 你 唤醒 , 他 不能 睡觉 :

你若醒，他便无法入睡:

[ðʌs] [ʌv; əv] ['evri] [griːf] [ɪn] [hɑːrt]
Thus of every grief in heart
因此 的 每一个 悲伤 在 心

因此，心中的每一份悲伤

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [dʌθ; dəθ] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] .
He with thee doth bear a part .
他 和 你 确实 熊 一个 部分 .

他与你同属一个群体。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][saɪnz][tuː; tə] [noʊ]
These are certain signs to know
这些 是 肯定 标志 到 知道

这些都是需要注意的迹象。

['feɪθf(ə)l] [frend] [frʌm; frəm] ['flætərɪŋ] [foʊ] .
Faithful friend from flattering foe .
忠实 朋友 从 奉承 敌人 .

忠诚的朋友，而非谄媚的敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神